

23^e CONGRÈS
NATIONAL

CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE



Exercer
et enseigner
la médecine
générale

29 NOV.
1^{ER} DÉC.
2023

40 ANS
du
CNGE

Centre
des congrès
de
Lyon

Adaptation transculturelle du PCCCT (Coordination centrée sur le patient par une équipe de soins)

Arthur Piraux¹, Marie-Eve Poitras², Sandra Lemarchand¹, Stéphanie
Sidorkiewicz³, Aline Ramond-Roquin^{1,2}

¹ Université d'Angers, ² Université de Sherbrooke, ³ Université de Paris Cité

23^e CONGRÈS NATIONAL

Exercer
et enseigner
la médecine
générale

CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE



Centre
des congrès de
Lyon



Liens d'intérêt



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

#CNGE2023

www.congrescnge.fr

Journal of Interprofessional Care



ISSN: 1356-1820 (Print) 1469-9567 (Online) Journal homepage: <http://www.tandfonline.com/loi/ijic20>

The "Patient-centered coordination by a care team" questionnaire achieves satisfactory validity and reliability

Aline Ramond-Roquin, Moira Stewart, Bridget L. Ryan, Maude Richards, Jonathan Sussman, Judith B. Brown, Tarek Bouhali, Louisa Bestard-Denommé & Martin Fortin

To cite this article: Aline Ramond-Roquin, Moira Stewart, Bridget L. Ryan, Maude Richards, Jonathan Sussman, Judith B. Brown, Tarek Bouhali, Louisa Bestard-Denommé & Martin Fortin (2018): The "Patient-centered coordination by a care team" questionnaire achieves satisfactory validity and reliability, Journal of Interprofessional Care

To link to this article: <https://doi.org/10.1080/13561820.2018.1554633>

« Take-home-messages »

- PCCCT-France : un questionnaire pour évaluer les soins en équipe, validé pour un usage en France
- Quelles sont les étapes pour adapter un questionnaire à mon pays / mon contexte ?

Contexte

- Maladies chroniques, multimorbidité
- Soins en équipe (exercice coordonné)
- Qu'est-ce que cela produit, pour les patients ?
- Qu'en perçoit le patient ?

Besoin d'un outil de mesure :

- simple à utiliser
- Scientifiquement valide
- Adapté à mon contexte



Contexte

Outils déjà existants ?

- **Outils spécifiques : assez longs, non traduits**

PCCMP = Perceived Continuity of Care from Multiple Providers (Haggerty et al., 2012) : 37 items

PPIC = Patient Perception of Integrated Care Survey (Singer et al., 2013) : 29 items

- **Outils validés en Français : non spécifiques**

PACIC = Patient Assessment of Chronic Illness Care (Glasgow et al, 2005) : 18 items

Europep = Patient Evaluations of General Practice Care (Wensing et al, 2000) : 23 items

Journal of Interprofessional Care



ISSN: 1356-1820 (Print) 1469-9567 (Online) Journal homepage: <http://www.tandfonline.com/loi/ijic20>

The "Patient-centered coordination by a care team" questionnaire achieves satisfactory validity and reliability

Aline Ramond-Roquin, Moira Stewart, Bridget L. Ryan, Maude Richards, Jonathan Sussman, Judith B. Brown, Tarek Bouhali, Louisa Bestard-Denommé & Martin Fortin

To cite this article: Aline Ramond-Roquin, Moira Stewart, Bridget L. Ryan, Maude Richards, Jonathan Sussman, Judith B. Brown, Tarek Bouhali, Louisa Bestard-Denommé & Martin Fortin (2018): The "Patient-centered coordination by a care team" questionnaire achieves satisfactory validity and reliability, Journal of Interprofessional Care

To link to this article: <https://doi.org/10.1080/13561820.2018.1554633>

PCCCT – version Québec

Questionnaire sur la coordination des soins

1. Avez-vous rencontré les personnes suivantes au cours des 4 derniers mois (dans un cabinet médical, à l'hôpital, chez vous...)

Si oui, combien de visites au cours des 4 derniers mois ?

Médecin de famille	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Résident ("étudiant") en médecine familiale	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Infirmière de GMF ou de votre clinique médicale (GMF = Groupe de Médecine de Famille)	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Infirmière praticienne ("Super-infirmière")	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Physiothérapeute	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Kinésologue (Intervenant en activité physique)	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Ergothérapeute	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Travailleur social	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Nutritionniste	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Psychologue	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Pharmacien	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Autre infirmière (CLSC, pharmacie...)	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui, nombre de visites: <input type="text"/>
Médecin spécialiste	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
Si oui, quelle spécialité ?		
-		nombre de visites: <input type="text"/>
-		nombre de visites: <input type="text"/>
-		nombre de visites: <input type="text"/>
Autres médecins ou infirmières à l'hôpital ou à l'urgence	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
Si oui, veuillez préciser :		
-		nombre de visites: <input type="text"/>
-		nombre de visites: <input type="text"/>
-		nombre de visites: <input type="text"/>
Autres professionnels de la santé	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
Si oui, veuillez préciser :		
-		nombre de visites: <input type="text"/>
-		nombre de visites: <input type="text"/>
-		nombre de visites: <input type="text"/>

Tous les professionnels que vous avez identifiés dans le tableau précédent constitueront «votre» équipe de soins » tout au long de ce questionnaire.

Veuillez COCHER la réponse représentant le mieux votre expérience avec votre équipe de soins au cours des 4 derniers mois.

2. Je suis confiant que les membres de mon équipe de soins communiquaient entre eux au sujet de mes soins.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

3. Je savais qui coordonnait les différents aspects de mes soins.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

4. On m'a informé des services disponibles pour les gens dans une situation comme la mienne.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

5. Ma liste de médicaments était connue par les membres de mon équipe de soins.

Tout à fait Généralement Occasionnellement Pas du tout

6. On me demandait mon avis avant de décider de mon plan de soins.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

7. Je manquais d'information sur la prochaine étape de mon plan de soins.

Pas du tout Occasionnellement Généralement Tout à fait

8. J'avais des mises à jour de ma liste de médicaments avec un membre de mon équipe de soins.

A chaque visite Quelquefois Rarement Jamais

9. J'avais un plan d'action pour m'aider à éviter une aggravation soudaine de mon état de santé ou une situation d'urgence.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

10. Je pense avoir reçu l'information dont j'avais besoin de la part de mon équipe de soins.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

11. Mon équipe de soins m'aidait à comprendre l'information.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

12. J'étais laissé à moi-même pour comprendre l'information.

Pas du tout Occasionnellement Généralement Tout à fait

13. Je me sentais écouté par les membres de mon équipe de soins.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

14. Selon moi, quel membre de mon équipe de soins est le plus responsable de mes soins?

15. Quand je rencontrais un autre professionnel, il connaissait mon plan de soins à l'avance.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

16. Quand j'allais d'un professionnel ou d'un service à un autre, il y avait un plan en place pour la prochaine étape.

Tout à fait Généralement Un peu Pas du tout

PCCCT - version Québec

Médecin
de famille

Infirmière
de GMF

Physiothérapeute

Je manquais d'information sur la
prochaine étape de mon plan de soins

J'avais des mises à jour de ma liste de médicaments
avec un membre de mon équipe de soins

Quand j'allais d'un professionnel ou d'un service à un
autre, il y avait un plan en place pour la prochaine étape

Objectif

- Réaliser l'adaptation transculturelle du questionnaire PCCCT conçu dans le contexte du Québec, pour un usage en France
- Équivalence (Epstein et al, 2015)
 - ❖ conceptuelle
 - ❖ opérationnelle
 - ❖ d'item
 - ❖ sémantique
 - ❖ de mesure

Epstein J, Santo RM, Guillemin F. A review of guidelines for cross-cultural adaptation of questionnaires could not bring out a consensus. *J Clin Epidemiol.* 2015;68(4):435-441.

Objectif

- Réaliser l'adaptation transculturelle du questionnaire PCCCT conçu dans le contexte du Québec, pour un usage en France
- Équivalence (Epstein et al, 2015)
 - ❖ conceptuelle
 - ❖ opérationnelle
 - ❖ d'item
 - ❖ sémantique
 - ❖ de mesure

Epstein J, Santo RM, Guillemin F. A review of guidelines for cross-cultural adaptation of questionnaires could not bring out a consensus. *J Clin Epidemiol.* 2015;68(4):435-441.

Adaptation transculturelle

Comité scientifique interdisciplinaire France-Québec

EXPERTISE PROFESSIONNELLE

Rondes Delphi (n=2)

Panel interdisciplinaire (n=10)

EXPERTISE PATIENTS

Entrevues cognitives

Panel variation maximale (n=14)

Modification 10 items

Saturation après 3 versions

#CNCGE Frappé P. Technique Delphi. In: Initiation à la recherche. 2^{ème} éd, Saint-Cloud: GMS 2018. p. 56-7

Willis G. Cognitive Interviewing: A Tool for Improving Questionnaire Design. 2004.

PCCCT - version France

Médecin
généraliste

Infirmier

Kinésithérapeute

Je manquais d'information sur la prochaine
étape de mon parcours de soins*

* « Parcours de soins » : l'enchaînement des soins reçus ou réalisés par un patient pour sa santé. Ces soins peuvent être, par exemple, des consultations avec des professionnels de santé, des examens, des médicaments, des séances de rééducation, une hospitalisation, un accompagnement social, un changement d'habitude de vie (alimentation, activité physique, tabac, etc.).

Ma liste de médicaments était contrôlée par un
professionnel de santé

Quand j'allais d'un professionnel de santé à un autre, ils
avaient des propositions de soins à me faire pour la suite

Conclusion

- PCCCT : un outil de mesure
 - simple : auto-administré, < 10 minutes
 - scientifiquement valide :
personnes très âgées (> 80) ?
équivalence de mesure ?
 - adapté à notre contexte : les soins primaires *en équipe*, en France

23^e CONGRÈS NATIONAL

CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE



Exercer
et enseigner
la médecine
générale

29 NOV.
1^{ER} DÉC.
2023

40 ANS
du
CNGE

Centre
des congrès
de *Lyon*

Merci de votre attention!

#CNGE2023

www.congrescnge.fr

23^e CONGRÈS NATIONAL

CNGE COLLÈGE ACADÉMIQUE

Exercer
et enseigner
la médecine
générale



29 NOV.
1^{ER} DÉC.
2023

40 ANS
du
CNGE

Centre
des congrès
de
Lyon

Sex	Occupation	Research experience	Practice structure	Practice location	Involved in creating the PCCCT
M	Male nurse	None	Hospital	France	No
F	Psychologist	None	Outpatient + inpatient	France	No
M	General practitioner	Researcher	Outpatient + inpatient	Quebec*	Yes
M	Physiotherapist	None	Outpatient + inpatient	France	No
M	Public health physician	Researcher	Not applicable	France**	No
F	Social worker	None	Hospital	France	No
F	Dietitian	None	Outpatient	France	No
F	Occupational physician	Researcher	Hospital	France	No
M	Gastro-oncologist	None	Hospital	France***	No
M	Physiotherapist	Master's student	Outpatient	France	No

23^e CONGRÈS NATIONAL

Exercer et enseigner la médecine générale

CNGE COLLEGE ACADEMIQUE



Centre des congrès de Lyon

	Patient 1	Patient 2	Patient 3	Patient 4	Patient 5	Patient 6	Patient 7	Patient 8	Patient 9	Patient 10	Patient 11	Patient 12	Patient 13	Patient 14
Gender	Man	Woman	Woman	Man	Woman	Woman	Man	Man	Woman	Man	Man	Man	Woman	Woman
Age (years)	22	62	30	25	60	48	43	59	73	72	64	79	58	74
Profession (socio-professional category)	Salaried worker (Factory fitter)	Retired (former account manager)	Intermediate profession (executive assistant)	Without professional activity (student in eco-management license)	Unemployed	Employee (employment counsellor)	Executive (technical manager)	Clerk (storekeeper)	Retired (former childminder)	Retired (former educator)	Entrepreneur	Retired (former decorator)	Unemployed (on disability)	Retired (farmer)
Condition(s)	Asthma	Anorexia, obsessive compulsive disorder	Epilepsy	Depression	Depression	Ulcerative colitis, vasculitis	Myocardial infarction	Diabetes, stroke	Dysthyroidism, diabetes, hypertension	Diabetes, hypertension, atrial fibrillation	Stroke, hypertension, valve surgery	Diabetes, hypertension, arthrodesis	Multiple sclerosis, sleep apnea	Acute coronary syndrome, hypertension
Place of recruitment	1	1	1	2	2	1	1	1	2	1	1	1	1	1
Version of the questionnaire tested	V3	V3	V3	V3	V3	V3	V3	V4	V4	V4	V4	V5	V5	V5